SOMMARIO

SICUREZZA DEL GASATORE
Precauzioni importanti 6
Uso sicuro del gasatore 7
Specifiche nominali 8
Licenza utente per un cilindro CO_2 SodaStream 8

COMPONENTI E FUNZIONI
Componenti e accessori 9

MONTAGGIO DEL GASATORE
Installazione del cilindro CO_2 SodaStream 10

USO DEL GASATORE
Preparazione dell'acqua gassata 11
Preparazione di bevande gassate: aggiunta di un aroma (opzionale) 12

MANUTENZIONE E PULIZIA
Sostituzione delle batterie 13
Pulizia del gasatore 14
Pulizia delle bottiglie 14
Sostituzione del cilindro CO_2 SodaStream 15
Rimozione del cilindro CO_2 SodaStream 15

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI 16

GARANZIA E ASSISTENZA 18

La sicurezza personale e altrui è estremamente importante.

In questo manuale e sull'apparecchio stesso sono riportati molti messaggi importanti sulla sicurezza. Leggere e osservare tutte le istruzioni contenute nei messaggi sulla sicurezza.

Questo simbolo rappresenta le norme di sicurezza.

Segnala potenziali pericoli per l'incolumità personale e altrui.

Tutti i messaggi sulla sicurezza sono segnalati dal simbolo di avvertimento e dal termine "PERICOLO" o "AVVERTENZA". Questi termini indicano quanto segue:

⚠ PERICOLO — **Se non si osservano <u>immediatamente</u> le istruzioni di sicurezza, si corre il rischio di subire lesioni gravi o mortali.**

⚠ AVVERTENZA — **Se non si osservano le istruzioni di sicurezza, si corre il rischio di subire lesioni gravi o mortali.**

Tutte le norme di sicurezza segnalano il potenziale rischio, indicano come ridurre la possibilità di lesioni e illustrano le conseguenze del mancato rispetto delle istruzioni riportate.

PRECAUZIONI IMPORTANTI

AVVERTENZA: quando si utilizza questo apparecchio, è consigliabile seguire le precauzioni di sicurezza essenziali, comprese quelle elencate di seguito.

1. Leggere tutte le istruzioni.
2. Per limitare il rischio di incidenti, non utilizzare l'apparecchio vicino a bambini senza supervisione.
3. Utilizzare solo accessori consigliati o venduti dal fabbricante.
4. Riporre il gasatore in casa.
5. Non utilizzare el cilindro CO_2 se la valvola del tappo è danneggiata.

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

SICUREZZA DEL GASATORE

Uso sicuro del gasatore

Prima di azionare il gasatore, leggere attentamente e comprendere tutte le istruzioni per l'uso e la manutenzione e le informazioni di sicurezza importanti.

INFORMAZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

BOTTIGLIA DI CARBONATAZIONE

- ⚠ AVVERTENZA: NON LAVARE MAI LA BOTTIGLIA DI CARBONATAZIONE NELLA LAVASTOVIGLIE E NON ESPORLA A TEMPERATURE SUPERIORI A 49 °C O INFERIORI A 1 °C. NON SCIACQUARE LA BOTTIGLIA CON ACQUA BOLLENTE. NON posizionare la bottiglia vicino a fonti di calore, come i fornelli della cucina. NON lasciare la bottiglia in macchina. NON riporre la bottiglia nel congelatore. Queste situazioni possono compromettere l'integrità del materiale con cui è realizzata la bottiglia di carbonatazione e potrebbero provocare gravi lesioni personali.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON utilizzare la bottiglia di carbonatazione se la forma è diversa da quella originale, perché potrebbero essersi verificati danni. SE LE BOTTIGLIE DI CARBONATAZIONE VENGONO ACCIDENTALMENTE LAVATE IN LAVASTOVIGLIE, NON UTILIZZARLE PIÙ E GETTARLE VIA. L'USO DI BOTTIGLIE CHE SONO STATE LAVATE IN LAVASTOVIGLIE O CHE SONO GRAFFIATE, LOGORATE, INGIALLITE O DANNEGGIATE IN QUALSIASI ALTRO MODO PUÒ PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON UTILIZZARE IL GASATORE PER LA CARBONATAZIONE DI LIQUIDI DIVERSI DALL'ACQUA NATURALE. AGGIUNGERE EVENTUALI AROMI SOLO DOPO LA CARBONATAZIONE.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON eseguire la carbonatazione con bottiglie non progettate specificamente per questo gasatore.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Prima di avviare il gasatore, la bottiglia di carbonatazione deve essere correttamente posizionata.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON eseguire la carbonatazione di una bottiglia vuota.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Su ogni bottiglia di carbonatazione, nella parte inferiore, deve essere chiaramente indicata la data di scadenza. NON utilizzare una bottiglia se è trascorsa la data di scadenza. Riciclare e sostituire le bottiglie scadute in conformità alle leggi sul riciclaggio in vigore a livello locale.

CILINDRO CO_2 SODASTREAM

- ⚠ **PERICOLO** una perdita di CO_2 può provocare un avvelenamento da anidride carbonica. Nel caso si verifichi una perdita di CO_2, aerare l'ambiente, respirare aria fresca e, se si avverte un senso di malessere, consultare immediatamente un medico.
- ⚠ **AVVERTENZA:** prima dell'uso, verificare che sul cilindro CO_2 SodaStream non siano presenti ammaccature, fori o altri danni. Se si rileva uno di questi problemi, NON utilizzare il cilindro e contattare un rappresentante autorizzato dell'assistenza SodaStream.
- ⚠ **AVVERTENZA:** l'errato uso del cilindro può provocare gravi lesioni personali.
- ⚠ **AVVERTENZA:** fare molta attenzione quando si rimuove il cilindro perché potrebbe essere molto freddo dopo l'uso.
- ⚠ **AVVERTENZA:** tenere sempre il cilindro lontano da fonti di calore e dalla luce diretta del sole.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON trasportare il gasatore con il cilindro CO_2 inserito.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON manomettere il cilindro CO_2 in alcun modo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON tentare di forare o bruciare il cilindro CO_2.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON lanciare e non far cadere il cilindro CO_2.
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON maneggiare un cilindro CO_2 mentre sta rilasciando CO_2.

AVVERTENZE GENERALI

- ⚠ **PERICOLO** l'errato uso del gasatore può provocare gravi lesioni personali.
- ⚠ **AVVERTENZA:** utilizzare il gasatore in posizione diritta, su una superficie piana e stabile e lontano da fonti di calore. NON appoggiare il gasatore su una superficie bollente (ad es. i fornelli).
- ⚠ **AVVERTENZA:** NON spostare il gasatore durante la procedura di carbonatazione.

SICUREZZA DEL GASATORE

Specifiche nominali

Pressione operativa massima: 10 Bar.
Temperatura operativa massima consentita: 40 °C.
La capacità della bottiglia alla linea di riempimento varia tra 400 mL e 1 L (in base alla forma e alle dimensioni della bottiglia di carbonatazione utilizzata).
La capacità della bottiglia fino all'orlo varia tra 480 mL e 1,1 L (in base alla forma e alle dimensioni della bottiglia di carbonatazione utilizzata).

Licenza utente per un cilindro CO_2 SodaStream

VIETATA LA VENDITA
PROPRIETÀ DI SODA-CLUB (CO2) SA - PRODOTTO COPERTO DA LICENZA

Questo documento legalmente vincolante tra Soda-Club (CO2) SA in Svizzera o le sue affiliate e il consumatore regola il diritto di utilizzare il cilindro CO_2 Soda-Club/SodaStream ("**cilindro CO_2**").

Per proteggere la sicurezza e la salute degli utenti, sono in vigore vari regolamenti e direttive che controllano e regolano l'uso, la ricarica, la manutenzione, il collaudo e la riparazione dei contenitori a pressione contenenti anidride carbonica (cilindri CO_2).

SodaStream garantisce di possedere tutte le conoscenze e competenze necessarie per assicurare una totale conformità ai requisiti legali. Tuttavia, tale conformità può essere garantita solo se i cilindri CO_2 vengono curati, controllati, collaudati e ricaricati direttamente da SodaStream. Tutti i cilindri CO_2 **rimangono di proprietà di Soda-Club (CO2) SA o delle sue affiliate e vengono forniti agli utenti tramite licenza.**

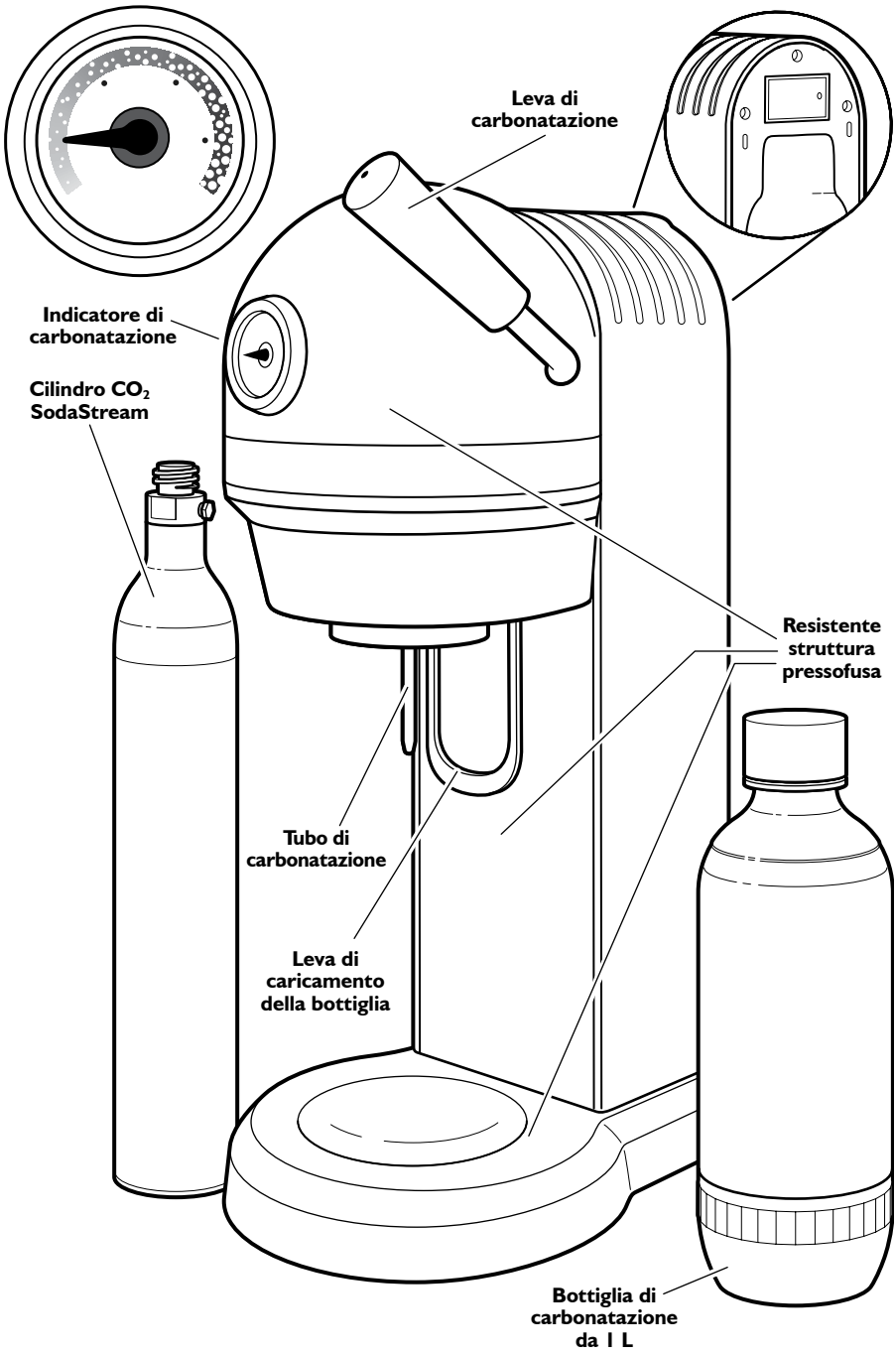
1. I cilindri CO_2 vuoti vanno restituiti a SodaStream o a un rivenditore SodaStream autorizzato; in cambio, all'utente verrà consegnato un cilindro CO_2 pieno al prezzo di una ricarica CO_2 oppure SodaStream provvederà allo smaltimento sicuro del cilindro. Questa licenza continuerà a regolare anche l'uso di tutti i cilindri CO_2 successivi.
2. La ricarica dei cilindri CO_2 vuoti da parte di terzi può essere molto pericolosa. La ricarica non autorizzata dei cilindri potrebbe violare le leggi e i diritti di SodaStream. SodaStream garantisce solo la sicurezza dei cilindri CO_2 ricaricati sotto la sua supervisione e che riportano il sigillo di sicurezza SodaStream sulla valvola.
3. Se si restituisce un cilindro CO_2 a SodaStream, o a un rivenditore SodaStream autorizzato, in buone condizioni e non si richiede un cilindro pieno, all'utente può essere corrisposta una quota di restituzione. Per dettagli, contattare il rappresentante SodaStream locale.
4. Il cilindro CO_2, così come la relativa licenza utente, possono essere trasferiti a terzi, a patto che tali terzi accettino di rispettare le condizioni e i diritti di proprietà qui descritti. Chi è in possesso della licenza utente ha il diritto di utilizzare un cilindro CO_2 conformemente ai termini qui descritti.

La licenza è regolata dalle leggi in vigore nel paese in cui è stato fornito il cilindro CO_2 SodaStream.

Per dubbi o commenti, contattare SodaStream International BV, Provinciënbaan16, 5121 DL Rijen (NL).

COMPONENTI E FUNZIONI

Componenti e accessori



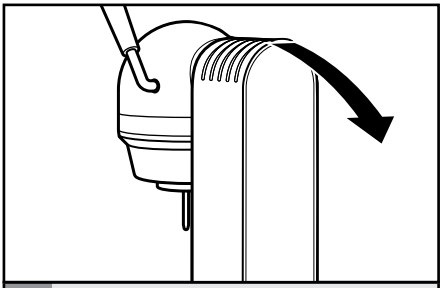
MONTAGGIO DEL GASATORE

Installazione del cilindro CO_2 SodaStream

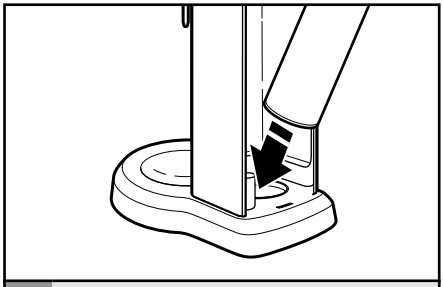
Preliminari al primo utilizzo

Posizionare il gasatore su una superficie piana e resistente, in posizione diritta. Rimuovere l'imballaggio.

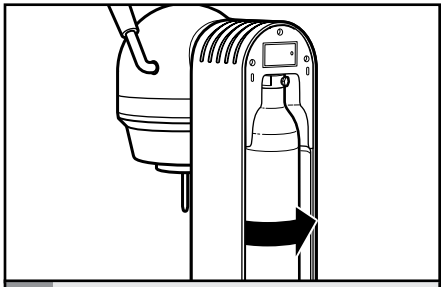
Il gasatore funziona con tre batterie AAA. Per sostituire le batterie, consultare la sezione "Manutenzione e pulizia".



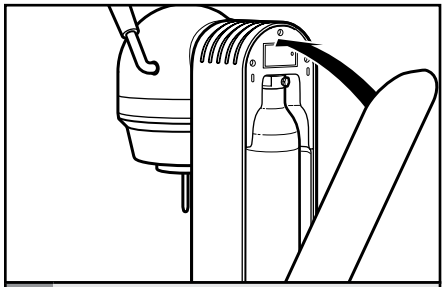
1 Per rimuovere la copertura posteriore: afferrare la copertura posteriore e staccarla dall'unità. Metterla da parte.



2 Rimuovere il sigillo e il tappo del cilindro CO_2 SodaStream. Inserire il cilindro CO_2 SodaStream da 60 L* nel gasatore. Prima inclinare il cilindro in basso nella base e poi spingerlo in alto inserendo la valvola.



3 Ruotare il cilindro CO_2 SodaStream in senso antiorario finché non si blocca. Serrarlo solo a mano.



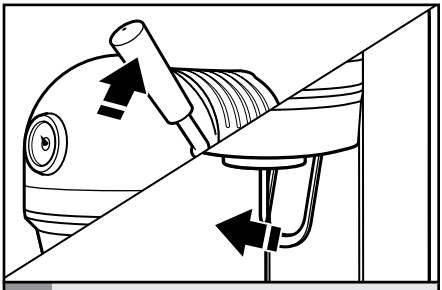
4 Per reinstallare la copertura posteriore: inclinare la copertura posteriore verso l'esterno, inserire la linguetta inferiore nell'apposita fessura e spingere la copertura in posizione.

* Il cilindro SodaStream da 60 L è in grado di produrre fino a 60 litri di acqua gassata, in base al livello di carbonatazione.

USO DEL GASATORE

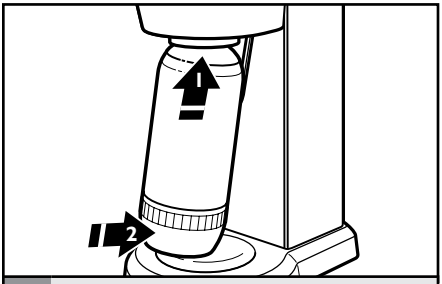
Preparazione dell'acqua gassata

1 Sciacquare la bottiglia di carbonatazione prima dell'uso. Prima di preparare l'acqua gassata, riempire la bottiglia di acqua fino alla linea di riempimento. Per risultati ottimali, eseguire la carbonatazione di acqua ghiacciata. Per evitare danni al prodotto, eseguire la carbonatazione solo di acqua.

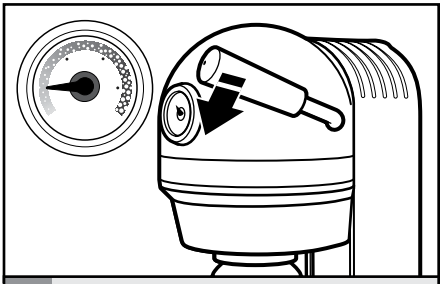


2 Per inserire la bottiglia, controllare che la leva di carbonatazione si trovi nella posizione più alta e che la leva di caricamento della bottiglia sia inclinata in avanti. Se la leva di caricamento non è inclinata in avanti, tirarla in avanti finché non scatta. Non tirare il tubo di carbonatazione.

⚠ **AVVERTENZA:** Non eseguire la carbonatazione di una bottiglia vuota.

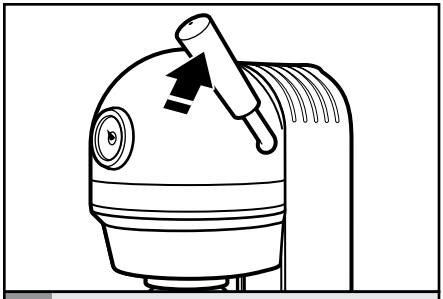


3 Inserire il collo della bottiglia nel fermo a scatto. Spingere la bottiglia indietro e verso l'alto per bloccarla saldamente nel meccanismo del fermo.

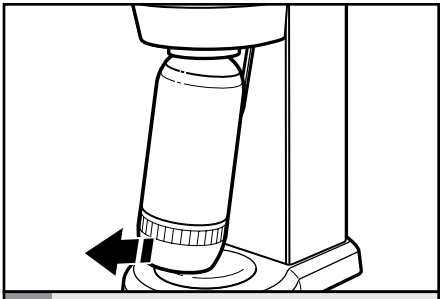


4 Eseguire la carbonatazione per piccoli impulsi tirando la leva di carbonatazione verso il basso e poi facendola ritornare nella posizione neutra centrale prima di riabbassarla. Continuare in questo modo finché non si raggiunge il livello di carbonatazione desiderato. Non spostare il gasatore durante la procedura di carbonatazione.

USO DEL GASATORE



5 Per disinserire la bottiglia, spostare la leva di carbonatazione nella posizione più alta. La CO_2 in eccesso verrà eliminata, provocando il caratteristico rumore.

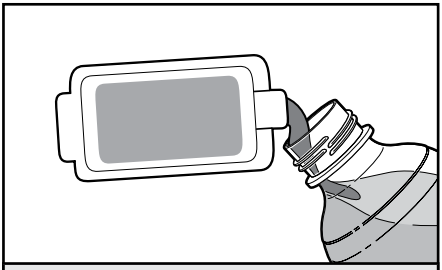


6 Tirare la bottiglia in fuori per liberarla dal fermo a scatto (il rilascio sarà automatico).

⚠ **AVVERTENZA:** Non rimuovere la bottiglia finché il rumore di scarico della CO_2 in eccesso non è completamente scomparso.

Preparazione di bevande gassate: aggiunta di un aroma (opzionale)*

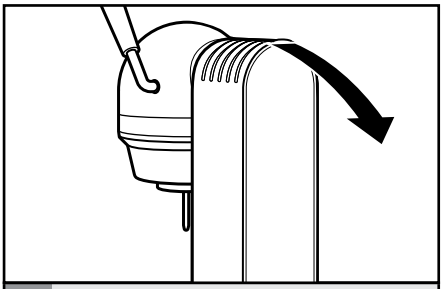
Alle bottiglie di acqua gassata su cui è stata eseguita la carbonatazione con il gasatore è possibile aggiungere tutti gli aromi SodaStream, comprese le SodaStream Caps* e i Sodamix*.



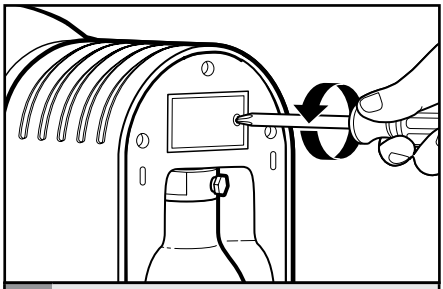
Dopo aver eseguito la carbonatazione, aggiungere l'aroma desiderato. Consultare le istruzioni sulla confezione Sodamix.

*Altre opzioni di aromatizzazione in vendita separatamente.

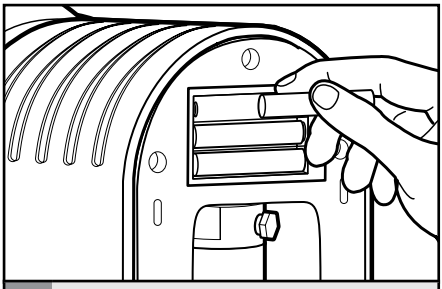
Sostituzione delle batterie



1 Per rimuovere la copertura posteriore: afferrare la copertura posteriore e staccarla dall'unità. Metterla da parte.



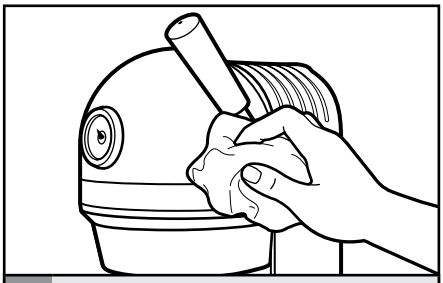
2 Utilizzare un cacciavite a stella per allentare la vite che chiude la piastrina di copertura dello scomparto delle batterie.



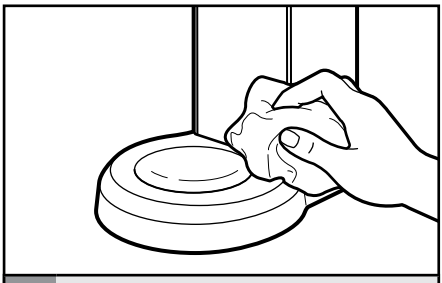
3 Sostituire le tre batterie AAA nello scomparto delle batterie, riposizionare la piastrina di copertura e riavvitare la vite.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Pulizia del gasatore



1 Non utilizzare mai detergenti abrasivi o strumenti affilati per la pulizia. Se necessario, utilizzare un detersivo liquido delicato per stoviglie e un panno morbido e umido. Asciugare accuratamente.

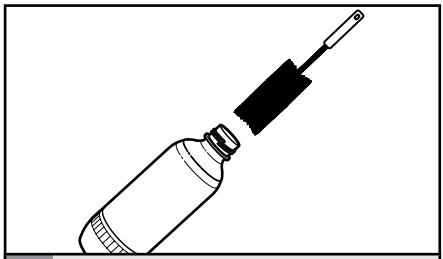


2 Pulire la parte esterna del gasatore con un panno morbido. Asciugare eventuali fuoriuscite sulla base; la base deve essere sempre asciutta.

⚠ **AVVERTENZA:** non immergere in acqua e non lavare nella lavastoviglie, perché questo potrebbe danneggiare irreparabilmente il gasatore.

Per evitare danni al gasatore, non posizionarlo o riporlo vicino a fonti di calore, come i fornelli.

Pulizia delle bottiglie



1 Non lavare le bottiglie di carbonatazione in lavastoviglie. È possibile sciacquare le bottiglie di carbonatazione con acqua fredda o tiepida, mai bollente. Se necessario, utilizzare un detersivo liquido delicato per stoviglie e una spazzola con le setole morbide.

⚠ AVVERTENZA

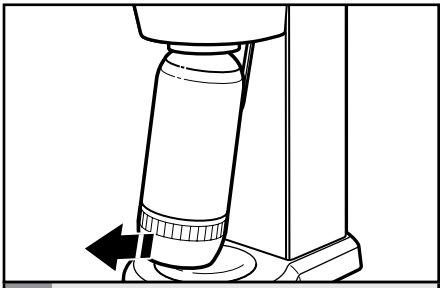
- Non utilizzare la bottiglia se presenta danni o deformazioni.
- Non esporre la bottiglia a temperature inferiori a 1 °C o superiori a 49 °C.
- Non lavare la bottiglia in lavastoviglie o con acqua bollente.
- Non riporre la bottiglia nel congelatore.
- Non utilizzare la bottiglia di carbonatazione dopo la data di scadenza impressa sulla bottiglia.

Per maggiori informazioni, consultare la sezione “Sicurezza del gasatore”.

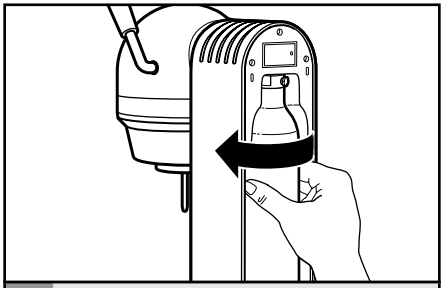
Sostituzione del cilindro CO_2 SodaStream

Il cilindro CO_2 SodaStream viene fornito agli utenti coperto da licenza. Consultare la sezione "Licenza utente per un cilindro CO_2 SodaStream". La licenza consente di cambiare un cilindro CO_2 SodaStream vuoto con un cilindro pieno presso uno dei rivenditori SodaStream autorizzati nelle vicinanze. Per un elenco dei rivenditori SodaStream autorizzati più vicini, è possibile visitare il sito www.sodastream.com. Per istruzioni sull'installazione del nuovo cilindro CO_2 SodaStream, consultare la sezione "Installazione del cilindro CO_2 SodaStream".

Rimozione del cilindro CO_2 SodaStream



1 Rimuovere innanzitutto la bottiglia di carbonatazione da 1 L dal gasatore, se era già stata installata.



2 Disinserire il cilindro CO_2 SodaStream dal gasatore ruotandolo verso sinistra.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

IMPORTANTE: Prima di far ricorso all'assistenza, consultare l'elenco di problemi e soluzioni riportato di seguito.

1. Il gasatore non funziona:

- La CO_2 potrebbe essere terminata; sostituire il cilindro CO_2 cambiandolo con un cilindro CO_2 SodaStream da 60 L pieno.
- Controllare che la bottiglia di carbonatazione sia piena d'acqua fino alla linea di riempimento.
- Controllare che il gasatore si trovi sempre in posizione diritta.
- Il cilindro CO_2 potrebbe essere allentato. Non utilizzare alcun utensile. Rimuovere la bottiglia, aprire la copertura posteriore e serrare nuovamente il cilindro CO_2. Esercitare una pressione decisa, ma non serrare troppo. Se il cilindro CO_2 è già ben serrato, allora potrebbe essere vuoto. Sostituirlo con un cilindro CO_2 SodaStream da 60 L pieno.

⚠ **AVVERTENZA:** Fare molta attenzione quando si rimuove il cilindro perché potrebbe essere molto freddo.

2. Impossibile tirare la leva di caricamento della bottiglia:

- Controllare che la leva di carbonatazione si trovi nella posizione più alta.
- Tirare la leva di caricamento della bottiglia verso l'esterno.

3. Impossibile installare la bottiglia di carbonatazione:

- Controllare che la leva di carbonatazione si trovi nella posizione più alta.
- Tirare la leva di caricamento della bottiglia verso l'esterno finché non scatta.
- Inserire la bottiglia nel fermo a scatto.
- Spingere la bottiglia indietro e verso l'alto finché non scatta in posizione.

4. Si sente fuoriuscire CO_2 dalla bottiglia durante la carbonatazione:

- La bottiglia potrebbe non essere fissata correttamente. Lasciare che il gasatore termini il processo di carbonatazione, quindi rimuovere la bottiglia e reinserirla in base alle istruzioni della sezione "Preparazione dell'acqua gassata".
- È normale sentire una piccola quantità di CO2 uscire alla fine del processo di carbonatazione.

5. Si desidera rieseguire la carbonatazione di una bevanda:

⚠ **AVVERTENZA:** Non eseguire una nuova carbonatazione se è già stato aggiunto un aroma alla bevanda. È possibile eseguire una nuova carbonatazione solo su acqua gassata non aromatizzata.

6. Se il gasatore continua a rilasciare CO_2 al termine della carbonatazione:

⚠ **AVVERTENZA:** Non rimuovere il cilindro o la bottiglia. Lasciare il gasatore in posizione diritta e non toccarlo finché non è uscita tutta la CO_2.

Quando il gasatore non rilascia più CO_2, rimuovere la bottiglia di carbonatazione e contattare l'assistenza. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione "Garanzia e assistenza".

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

7. Si sente fuoriuscire CO_2 dal cilindro:

- Potrebbe esserci una perdita di pressione tra il portacilindro e la valvola. Stringere saldamente il cilindro CO_2 nell'alloggiamento. Non utilizzare alcun utensile.

8. Se la carbonatazione non avviene correttamente:

- Se ancora non sono stati aggiunti aromi, provare a eseguire una carbonatazione più intensa.
- Controllare il cilindro CO_2. La CO_2 potrebbe essere esaurita.
- Controllare che l'acqua sia ben ghiacciata.

9. Fuoriuscite d'acqua dalla bottiglia durante la carbonatazione:

- Controllare che la bottiglia di carbonatazione sia piena fino alla linea di riempimento.
- Verificare che la bottiglia di carbonatazione sia saldamente installata nel fermo a scatto. Per farlo, tirare delicatamente la parte inferiore della bottiglia: se si muove, rimuoverla e reinserirla.

10. Se la bevanda gassata non è aromatizzata a sufficienza:

- Aggiungere una maggiore quantità di aroma.
- Non eseguire una nuova carbonatazione dopo aver aggiunto l'aroma.

11. Durante la carbonatazione nell'acqua compaiono piccoli cristalli di ghiaccio:

- Questo può succedere se si esegue la carbonatazione di acqua molto fredda. In casi del genere, premere la leva per un tempo minore finché il ghiaccio non scompare, altrimenti la carbonatazione non avviene correttamente. Il ghiaccio che si è formato si scioglierà da solo.
- Se si eseguono più fasi di carbonatazione intensa, potrebbe formarsi del ghiaccio che impedisce il flusso di CO_2 nella bottiglia. Per mantenere tempi di carbonatazione normali, lasciar trascorrere qualche minuto tra la carbonatazione di bottiglie diverse.

⚠ **AVVERTENZA:** Se si sospetta che il gasatore sia danneggiato, smettere immediatamente di utilizzarlo e contattare l'assistenza. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione "Garanzia e assistenza".

12. L'indicatore di carbonatazione non funziona:

Potrebbe essere necessario sostituire le batterie, come indicato nella sezione "Manutenzione e pulizia'".

GARANZIA E ASSISTENZA

Garanzia del gasatore KitchenAid

Durata della garanzia:	KitchenAid si fa carico del pagamento di:	KitchenAid non si fa carico del pagamento di:
Europa, Medio Oriente e Africa: due anni di copertura totale a partire dalla data d'acquisto.	**Parti di ricambio e costo di manodopera per le riparazioni necessarie a rimuovere difetti nei materiali o nella qualità di esecuzione. L'assistenza deve essere fornita da un centro di assistenza autorizzato KitchenAid.**	**A. Riparazioni se il gasatore è stato utilizzato per scopi che esulano dalla normale preparazione di cibi.** **B. Danni provocati da incidenti, alterazioni, utilizzo improprio, abuso o installazione/ funzionamento non conforme alle normative locali sull'energia elettrica.**

KITCHENAID NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ PER DANNI INDIRETTI.

Servizio clienti

Per qualsiasi dubbio, o per avere informazioni sul centro di assistenza autorizzato KitchenAid più vicino, utilizzare i contatti di seguito.

NOTA: Qualsiasi tipo di assistenza deve essere gestita da un centro di assistenza autorizzato KitchenAid.

Numero verde (chiamata gratuita):

800 901243

Contatto e-mail: accedere al sito www.Kitchenaid.it e fare clic sul collegamento "Contattaci" nella parte inferiore della pagina.

Indirizzo:

KitchenAid Europa, Inc.
Codice Postale 19
B-2018 ANTWERPEN 11

www.KitchenAid.eu

© 2014. Tutti i diritti riservati.
Specifiche soggette a modifiche senza obbligo di notifica.